

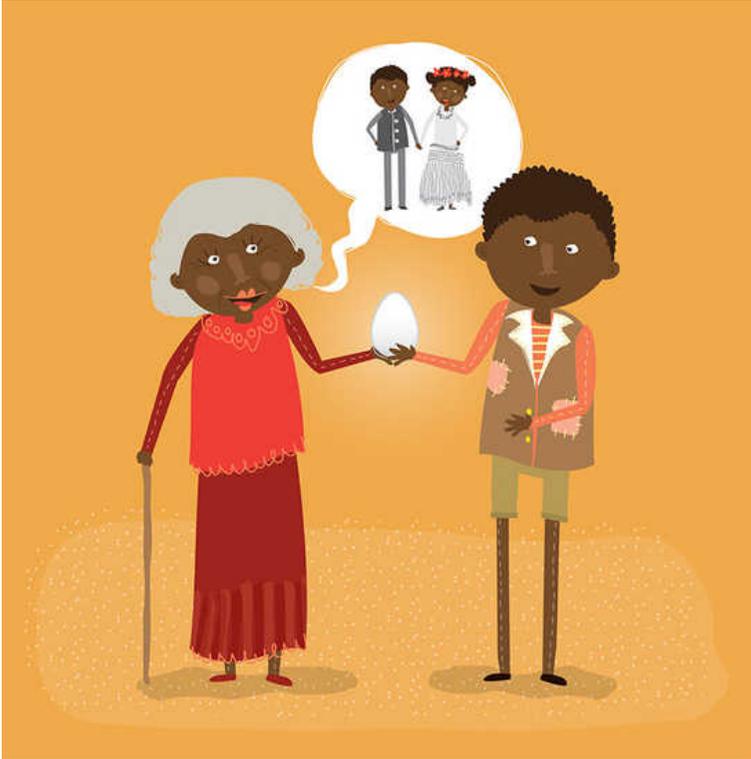


वुसी की बहन ने क्या कहा

福思的姐姐說了什麼

- ✍ Nina Orange
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Nandani
- 🗣 Hindi / Chinese (Mandarin)
- 📊 Level 4





एक दिने सुबह सुबह वुसी की दादी ने उसे बुलाया, “वुसी, कृपया इन अंडों को अपने माता-पिता के पास ले जाओ। वे तुम्हारी बहन की शादी के लिए एक बड़ा सा केक बनाना चाहते हैं।”

...

一天早上，福思的奶奶喚他過來說：“福思，你帶著這個雞蛋去你爸媽那兒吧！他們要為你姐姐的婚禮做一個大蛋糕。”



माता-पिता के पास जाते समय रास्ते में, वुसी फल बटोरने वाले दो लड़कों से मिला। एक लड़के ने वुसी से अंडा छीना और उसे पेड़ पर फेंक दिया। अंडा टूट गया।

...

福思帶著雞蛋上了路，他遇到了兩個正在採水果的男孩。其中一個男孩抓過雞蛋，朝著果樹扔過去，雞蛋破了。



वुसी ने रोते हुए कहा “ये तुमने क्या किया?” “वे अंडे केक के लिए थे। वह केक मेरी बहन की शादी के लिए था। अगर मेरी बहन को शादी का केक नहीं मिल पाया तो वो क्या कहेगी?”

...

福思哭了：“你做了什麼？那個雞蛋是用來做蛋糕的，這個蛋糕是送給我姐姐結婚的禮物。沒了蛋糕，我姐姐會說什麼？”



लड़के वुसी को परेशान करने के लिए शर्मिंदा थे। “हम केक का तो कुछ नहीं नहीं कर सकते, लेकिन अपनी बहन के लिए एक चलने वाली छड़ी तुम ले जाओ,” एक ने कहा। वुसी ने अपना सफ़र जारी रखा।

...

男孩們覺得很抱歉，他們不應該嘲弄福思。其中一個男孩說：“我們沒辦法幫你做蛋糕，但是我們這兒有一根柺杖，可以送給你姐姐。”福思帶上了柺杖，繼續上路。



रास्ते में वह दो आदमियों से मिला जो घर बना रहे थे। उनमें से एक ने पूछा “क्या हम उस मजबूत छड़ी का प्रयोग कर सकते हैं?” पर वह छड़ी मकान के लिए मजबूत नहीं थी, और वह टूट गई।

...

福思在路上碰到了兩個造房子的工人。其中一個工人問他：“我們可以借用一下那根木棍嗎？”但是木棍不是很結實，它斷了。



“यह तुमने क्या किया?” वुसी रोया। “यह छड़ी मेरी बहन के लिए उपहार था। इसे फलवालों ने मेरी बहन को दिया था क्योंकि उन्होंने उसके केक के लिए अंडे तोड़ दिए थे। केक मेरी बहन की शादी के लिए था। अब न अंडा है, न केक, और नहीं ही कोई उपहार। मेरी बहन क्या कहेगी?”

...

福思哭了：“你做了什麼？那根木棍是摘水果的人給我的，因為他們打碎了用來做蛋糕的雞蛋。那個蛋糕是送給我姐姐結婚的禮物。沒了雞蛋，沒了蛋糕，沒了禮物，我姐姐會說什麼？”



राजमिस्त्री छड़ी तोड़ने पर दुखी थे। उनमें से एक ने कहा “हम केक का तो कुछ नहीं कर सकते, पर तुम्हारी बहन के लिए हमारे पास कुछ भूसा है, ले जाओ”। और फिर वुसी ने अपना सफ़र जारी रखा।

...

造房子的工人覺得很抱歉，因為他們弄斷了木棍。其中一個工人說：“我們沒辦法幫著做蛋糕，但我這兒有一些茅草，可以送給你姐姐。”福思帶上茅草，繼續上路。



रास्ते में, वुसी किसान और एक गाय से मिला। “क्या स्वादिष्ट भूसा है, क्या इसे मैं थोड़ा सा खा सकती हूँ?” गाय ने पूछा। पर भूसा इतना स्वादिष्ट था कि गाय ने उसे पूरा ही खा लिया!

...

在路上，福思遇到了一個農民和一頭奶牛。奶牛說：“多麼美味的茅草啊！我可以嚐一嚐嗎？”但是茅草太美味了，奶牛把茅草全吃光了！



“यह तुमने क्या किया?” वुसी रोया। “वह भूसा मेरी बहन के लिए उपहार था। राजमिस्त्रियों ने मुझे दिया था वह भूसा क्योंकि उन्होंने फलवालों से मिली छड़ी को तोड़ दिया था। फलवालों ने मुझे इसलिए दिया क्योंकि उन्होंने मेरी बहन के केक के लिए मिले अंडे को तोड़ दिया था। केक मेरी बहन की शादी के लिए था। अब ना तो अंडा है, न केक, और ना कोई उपहार। मेरी बहन क्या कहेगी?”

...

福思哭了：“你做了什麼？那些茅草是給我姐姐的禮物。造房子的工人給了我那些茅草，因為他們弄斷了摘水果的人給我的木棍。摘水果的人給了我木棍，因為他們把做蛋糕的雞蛋打破了。那個蛋糕是給我姐姐結婚的禮物。現在雞蛋、蛋糕、禮物都沒了。我的姐姐會說什麼？”



गाय को पछतावा हुआ कि उसने लालच किया। किसान उसकी बहन के उपहार के रूप में गाय देने के लिए तैयार हो गया। वुसी गाय को अपने साथ ले जाने लगा।

...

奶牛很抱歉，因為它太自私了。農民決定讓奶牛跟著福思，作為禮物送給他姐姐。福思繼續上路了。



लेकिन गाय रात के समय दौड़ कर किसान के पास वापस आ गई। और वुसी रास्ता भूल गया। वह अपनी बहन की शादी में बहुत देर से पहुँचा। मेहमान पहले से ही खाना खा रहे थे।

...

但是，到了吃晚飯的時候，奶牛跑回農場了，福思也迷路了。他很晚才到姐姐的婚禮上，客人們已經在吃飯了。



“मैं क्या करूँ?” वुसी रोने लगा। “राजमिस्त्रियों से से मिले भूसे के बदले में उपहार में मिली गाय भाग गई। राजमिस्त्रियों ने मुझे भूसा इसीलिए दिया था क्योंकि उन्होंने फलवालों से मिली छड़ी को तोड़ दिया था। फलवालों ने मुझे छड़ी इसलिए दी थी क्योंकि उन्होंने मेरे अंडे तोड़ दिए थे जो केक के लिए थे। केक शादी के लिए था। अब न तो अंडा है, न केक, और न ही उपहार”।

...

福思哭了：“我該怎麼辦？奶牛本來是農民送給我的禮物，因為奶牛吃了建築工人給我的茅草。建築工人給我茅草，因為他們折斷了摘水果的人給我的木棍。摘水果的人給了我木棍，因為他們打破了做蛋糕的雞蛋。那個蛋糕是給我姐姐結婚的禮物。現在，雞蛋沒了，蛋糕沒了，禮物也沒了。”



वुसी की बहन ने थोड़ी देर सोचा, फिर वह बोली, “वुसी मेरे भाई, मुझे सच में उपहारों से कोई फ़र्क नहीं पड़ता। मुझे केक से भी कोई फ़र्क नहीं पड़ता! हम सभी यहाँ साथ में हैं, मैं खुश हूँ। अब तुम अच्छे से कपड़े पहनो और आओ हम मिलकर इस दिने का जश्न मनाते हैं!” और फिर वुसी ने ऐसा ही किया।

...

福思的姐姐想了一會兒，她說：“我親愛的兄弟，我不在乎有沒有禮物。我們今天聚在這裡，我就很高興了。穿上你漂亮的衣服，我們一起慶祝吧！”福思就照著她的話做了。



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

वुसी की बहन ने क्या कहा

福思的姐姐說了什麼

Written by: Nina Orange

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nandani (hi), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).